

C-24

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-24

An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial
Development Act and another Act in consequence thereof

AS PASSED

BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 15, 2010

C-24

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-24

Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et
industriel des premières nations et une autre loi en
conséquence

ADOPTÉ

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 15 JUIN 2010

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof*”.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence* ».

SUMMARY

This enactment amends the *First Nations Commercial and Industrial Development Act* to expand the existing regulation-making powers in order to establish a system for the registration of reserve lands for first nations that desire it.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations* pour élargir les pouvoirs réglementaires actuels afin d’établir un système d’enregistrement des terres de réserve pour les premières nations qui le souhaitent.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-24

PROJET DE LOI C-24

An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof

Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *First Nations Certainty of Land Title Act*.

1. *Loi sur la certitude des titres fonciers des 5 premières nations.*

Titre abrégé
5

2005, c. 53

FIRST NATIONS COMMERCIAL AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT ACT

LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT COMMERCIAL ET INDUSTRIEL DES PREMIÈRES NATIONS

2005, ch. 53

2. Subsection 2(1) of the *First Nations Commercial and Industrial Development Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

2. Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“provincial body”
«organisme provincial»

“provincial body” means a body established by 10 the laws of a province.

« fonctionnaire provincial » Ministre d'une province ou personne employée par celle-ci ou personne nommée à un organisme provincial ou employée par celui-ci.

« fonctionnaire provincial »
“provincial official”

“provincial official”
«fonctionnaire provincial»

“provincial official” means a minister of the Crown in right of a province, a person employed by a province or a person appointed to, or employed by, a provincial body. 15

« organisme provincial » Organisme constitué par un texte législatif d'une province.

« organisme provincial »
“provincial body”
15

3. Subsection 3(2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (p) and by adding the following after paragraph (q):

3. Le paragraphe 3(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa q), de ce qui suit :

(r) provide for the arbitration of disputes 20 arising under the regulations; and

r) régir l'arbitrage de tout différend découlant de l'application des règlements; 20

(s) provide for the disposition or destruction of documents, regardless of medium, that are created or submitted under the regulations.

4. The Act is amended by adding the following after section 4:

4.1 (1) The Governor in Council may make regulations respecting the establishment and operation of a system for the registration of interests and rights in reserve lands described in the regulations.

(2) Regulations made under subsection (1) may, despite any other Act of Parliament,

(a) establish priorities or, in Quebec, rankings among interests or rights that have been registered;

(b) establish a fund to compensate for losses in relation to interests or rights that have been registered or that should have been registered;

(c) for purposes of registration, deem Her Majesty's or a first nation's interest or rights in the reserve lands to constitute fee simple title to or, in Quebec, ownership of the lands;

(d) deem valid any surrender or designation of the reserve lands made or purported to be made under the *Indian Act* despite an assertion to the contrary by any person;

(e) confirm the legal capacity of a first nation to hold, transfer and register interests and rights in the reserve lands;

(f) authorize Her Majesty, without any new surrender or designation of reserve lands under the *Indian Act* by a first nation, to grant fee simple title to those lands to Herself or to the first nation or, in Quebec, confer ownership of those lands on Herself or on the first nation, for a purpose authorized under a surrender or designation made under that Act prior to the grant or conferral;

(g) authorize the Minister, for the purposes of registration, to certify that Her Majesty or any other person has an interest or right in the reserve lands;

s) régir la disposition ou l'élimination de documents — quel que soit le support utilisé — créés ou soumis en application des règlements.

4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

4.1 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant l'établissement et le fonctionnement d'un système d'enregistrement des droits et intérêts sur les terres de réserve qu'il désigne.

(2) Malgré toute autre loi fédérale, les règlements peuvent notamment :

a) établir les priorités — ou, au Québec, le rang — des droits ou intérêts enregistrés;

b) établir un fonds pour indemniser quiconque encourt des pertes à l'égard des intérêts ou des droits qui sont enregistrés ou qui auraient dû l'être;

c) prévoir, aux fins d'enregistrement, que les droits ou l'intérêt de Sa Majesté ou d'une première nation sur les terres de réserve sont assimilés à un titre en fief simple ou, au Québec, au droit de propriété;

d) prévoir que toute cession ou désignation des terres de réserve faite ou censée avoir été faite en application de la *Loi sur les Indiens* est réputée valide, et ce, malgré toute allégation à l'effet contraire faite par toute personne;

e) confirmer la capacité juridique d'une première nation d'être titulaire de droits ou intérêts sur les terres de réserve ou de les transférer ou de les enregistrer;

f) autoriser Sa Majesté, sans qu'une première nation ait à faire une nouvelle cession ou désignation de ses terres de réserve en application de la *Loi sur les Indiens*, à s'octroyer ou à octroyer à celle-ci un titre en fief simple ou, au Québec, le droit de propriété sur celles-ci à une fin autorisée par une cession ou désignation faite en application de cette loi avant cet octroi;

Regulations —
land registration

Content of
regulations

Pouvoir de
réglementer —
enregistrement
foncier

Contenu des
règlements

	(h) entitle the holders of registrable interests and rights in the reserve lands to apply for registration;	g) autoriser le ministre à certifier, aux fins d'enregistrement, que Sa Majesté ou toute autre personne a un droit ou un intérêt sur les terres de réserve;	
	(i) provide for the registration, at the request of the Minister or a first nation, of registrable interests and rights of any person that existed at the time of the initial registration of the fee simple title or ownership or other interests or rights of Her Majesty or the first nation in the reserve lands;	h) donner le droit aux titulaires des droits ou intérêts sur les terres de réserve pouvant être enregistrés de demander leur enregistrement;	5
	(j) provide for the substitution by the Minister or a first nation, as the case may be, of registrable interests and rights in the reserve lands for non-registrable ones;	i) prévoir l'enregistrement, à la demande du ministre ou d'une première nation, des droits ou intérêts de toute personne pouvant être enregistrés qui existaient au moment de l'enregistrement initial du titre en fief simple ou du droit de propriété ou d'autres droits ou intérêts de Sa Majesté ou de la première nation sur les terres de réserve;	10
	(k) provide for the extinguishment of any interests and rights that are not registered;	j) prévoir la substitution par le ministre ou une première nation, selon le cas, aux droits ou intérêts sur les terres de réserve ne pouvant pas être enregistrés de droits ou intérêts pouvant l'être;	15
	(l) provide for the manner of calculating the compensation, if any, to be paid by a first nation for any substitution or extinguishment referred to in paragraphs (j) and (k), and limit the time for claiming such compensation; and	k) prévoir l'extinction des droits et intérêts qui ne sont pas enregistrés;	20
	(m) exclude the reserve lands from the application of sections 19, 21 and 55 of the <i>Indian Act</i> .	l) régir le mode de calcul de toute indemnité à la charge d'une première nation pour toute substitution ou extinction visée aux alinéas j) ou k) respectivement et le délai pour en demander le paiement;	25
		m) soustraire les terres de réserve à l'application des articles 19, 21 et 55 de la <i>Loi sur les Indiens</i> .	30
Interests and rights not affected	(3) A grant or conferral under paragraph (2)(f) does not affect Her Majesty's title to the reserve lands, or a first nation's interest or rights in the reserve lands, as the case may be.	(3) L'octroi visé à l'alinéa (2)f) n'a aucun effet sur le titre de Sa Majesté ou les droits ou l'intérêt d'une première nation sur les terres de réserve, selon le cas.	Droit ou intérêt non touché
Incorporation by reference	(4) The regulations may incorporate by reference any laws of the province, as amended from time to time, with any adaptations that the Governor in Council considers necessary.	(4) Les règlements peuvent incorporer par renvoi, avec ses modifications successives, tout texte législatif de la province, compte tenu des adaptations que le gouverneur en conseil estime nécessaires.	Incorporation par renvoi
	5. (1) The portion of section 5 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	5. (1) Le passage de l'article 5 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	35
Conditions for making regulations	5. (1) Regulations may not be made under section 3 or 4.1 in respect of reserve lands of a first nation unless	5. (1) La prise d'un règlement en vertu des articles 3 ou 4.1 est subordonnée aux conditions préalables suivantes :	Conditions préalables 45

(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Dispute resolution

(2) An agreement referred to in paragraph (1)(b) may provide for the arbitration, in accordance with the laws of the province, of disputes arising from the interpretation or application of that agreement, in which case the *Commercial Arbitration Act* does not apply to the dispute.

(2) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Résolution de différend

(2) L'accord visé à l'alinéa (1)b) peut prévoir l'arbitrage, en conformité avec les lois de la province, de tout différend découlant de son interprétation ou de son application. Le cas échéant, la *Loi sur l'arbitrage commercial* ne s'applique pas au différend.

Non-application

(3) Subsection (1) does not apply to the amendment or repeal of regulations made under section 3 or 4.1.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la modification ou l'abrogation des règlements pris en vertu des articles 3 ou 4.1.

Non-application

6. Sections 7 to 9 of the Act are replaced by the following:

Conflict with first nation laws or by-laws

7. Regulations made under section 3 or 4.1 prevail over any laws or by-laws made by a first nation to the extent of any conflict or inconsistency between them, unless those regulations provide otherwise.

6. Les articles 7 à 9 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

7. Les règlements pris en vertu des articles 3 ou 4.1 l'emportent, sauf disposition contraire de ces règlements, sur tout texte législatif ou règlement administratif incompatible pris par une première nation.

Prépondérance du règlement

OTHER ACTS

Statutory Instruments Act

8. The *Statutory Instruments Act* does not apply to any instruments made by a provincial official or body under authority of a provincial law incorporated by reference in regulations made under section 3 or 4.1.

AUTRES LOIS

8. Les textes pris par un fonctionnaire ou organisme provincial sous le régime d'un texte législatif de la province incorporé par renvoi dans un règlement pris en vertu des articles 3 ou 4.1 ne sont pas assujettis à la *Loi sur les textes réglementaires*.

Loi sur les textes réglementaires

Federal Courts Act

9. (1) A provincial official or body that exercises a power or performs a duty under regulations made under section 3 or 4.1 is not a federal board, commission or other tribunal for the purposes of the *Federal Courts Act*.

9. (1) Pour l'application de la *Loi sur les Cours fédérales*, ni le fonctionnaire provincial ni l'organisme provincial qui exerce des attributions conférées par un règlement pris en vertu des articles 3 ou 4.1 ne constitue un office fédéral au sens de cette loi.

Application de la Loi sur les Cours fédérales

Review or appeal in provincial courts

(2) Unless otherwise provided by regulations made under section 3 or 4.1, where a power or duty is conferred or imposed by a provincial law that is incorporated by reference in the regulations, its exercise or performance pursuant to the regulations is subject to review by, or appeal to, the courts of the province in the same manner and to the same extent as if the provincial law applied of its own force.

(2) Sauf disposition contraire des règlements pris en vertu des articles 3 ou 4.1, l'exercice de toute attribution conférée par un texte législatif de la province qui est incorporé par renvoi dans un règlement est susceptible d'appel ou de contrôle judiciaire devant les tribunaux de la province, de la manière et dans les circonstances prévues par le droit de la province.

Appel ou contrôle judiciaire devant les tribunaux de la province

7. The portion of section 11 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

7. Le passage de l'article 11 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Acts and omissions

11. In respect of any act or omission occurring in the exercise of a power or the performance of a duty under regulations made under section 3 or 4.1,

8. The Act is amended by adding the following after section 12:

Registration, substitution or extinguishment

12.1 No civil proceeding may be brought against Her Majesty in right of Canada or a province, a federal or provincial official or body or a person acting on behalf of any of them, in relation to the registration of the title or ownership of Her Majesty or a first nation, or of any registrable interest or right referred to in paragraph 4.1(2)(i), or in relation to the substitution or extinguishment of any interest or right in reserve lands pursuant to regulations made under section 4.1.

R.S., c. L-6

CONSEQUENTIAL AMENDMENT TO THE CANADA LANDS SURVEYS ACT

9. Subparagraph 24(1)(a)(i) of the *Canada Lands Surveys Act* is replaced by the following:

(i) surrendered lands or a reserve, as those expressions are defined in the *Indian Act*, other than reserve lands described in regulations made under section 4.1 of the *First Nations Commercial and Industrial*

COMING INTO FORCE

Order in council

10. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

11. À l'égard des actes ou omissions survenant dans l'exercice des attributions conférées par un règlement pris en vertu des articles 3 ou 4.1 :

8. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 12, de ce qui suit :

Actes et omissions

12.1 Aucune activité relative à l'enregistrement du titre ou du droit de propriété de Sa Majesté ou d'une première nation — ou des droits ou intérêts pouvant être enregistrés qui sont visés à l'alinéa 4.1(2)i) — ou à la substitution ou à l'extinction des droits ou intérêts sur les terres de réserve en application des règlements pris en vertu de l'article 4.1 ne peut servir de fondement à aucun recours civil contre Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, tout fonctionnaire ou organisme fédéral ou provincial ou toute personne agissant pour le compte de l'un ou l'autre d'entre eux.

Enregistrement, substitution ou extinction

MODIFICATION CORRÉLATIVE À LA LOI SUR L'ARPENTAGE DES TERRES DU CANADA

9. Le sous-alinéa 24(1)a)(i) de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada* est remplacé par ce qui suit :

(i) soit des terres cédées ou des réserves au sens de la *Loi sur les Indiens*, à l'exception des terres de réserve désignées par règlement pris en vertu de l'article 4.1 de la *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations*,

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates 30 fixées par décret.

Décret

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>